

# Novi Matjažur

Leto VI - Štev. 2 (122)

UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Čedad - Via B. De Rubels 20  
Tel. (0432) 71190  
Poštni predal Čedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. januarja 1979

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja  ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 300 lir  
NAROCNINA: Letna 5.000 lir  
Za inozemstvo: 6.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ 120 ND - Žiro račun

50101-603-45361

» ADIT « DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. Il gr./70  
Poštnina plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 14%  
trgovski 100, legalni 200  
finančno-upravni 150,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 50 beseda



Dvorana v Teatru Ristori v Čedadu je bila tudi za letošnji Dan emigranta napolnjena do zadnjega kotička

## DAN EMIGRANTA V ČEDADU

# Izpričevanje vitalnosti in kulturne rasti Slovencev videmske pokrajine

**Predsednik deželnega sveta M. Colli: obstoj in razvoj manjšine mora biti skrb večine - V. Noacco: v letu 1979 pričakujemo celovito zakonsko ureditev položaja Slovencev - Bogat kulturni program, sad naših ljudi**

V nedeljo 7. januarja je bil v nabiti dvorani «A. Ristori» v Čedadu tradicionalni Dan emigranta, ki ga prirejajo kulturna društva in Zveza izseljencev iz Benečije. Letošnji Dan emigranta, je bil 15. po vrsti. Z njim smo začeli 1964. leta.

Dan emigranta, kot Kamenica (Kulturno srečanje med sosednjimi narodi), sta dva najvažnejša dogodka v življenju beneških Slovencev. Razlika med dvema praznikoma je, da na Kamenici izvajajo kulturni program skupine sosednjih narodov, skupno z našimi, Dan emigranta pa prirejajo beneški Slovenci s svojimi lastnimi močmi, s svojim pristinim kulturnim programom.

Dan emigranta, kot Kamenica, sta pomembna, ne samo zato, ker na teh shodih izpričujemo svojo kulturno rast, svojo vitalnost kot slovenska narodna skupnost, a predvsem zato, ker smo podprti od velike udeležbe našega naroda, ko zahtevamo svoje nacionalne, gospodarske in socialne pravice.

So še vedno na delu reakcionarne, nacionalistične in šovinistične sile na našem teritoriju, ki poskušajo z vsemi sredstvi preprečiti udeležbo ljudi na naših manifestacijah, zato je množična

udeležba na njih še toliko bolj pomembna. Ljudje, ki prihajajo na naše shode, niso ovce, so zavedni ljudje in vedo zakaj prihajajo. To morajo sprejeti na znanje na pokrajini, na deželi in v Rimu, tisti, ki nam tajijo ali krojijo naše pravice.

Prisluhnimo jasnim besedam, ki jih je povedal na Dnevu emigranta, dr. Valentino Noacco, sekretar Zveze beneških emigrantov. Med drugim je dejal:

«V imenu vsih kulturnih društev, ki delajo v Benečiji, an v imenu zveze naših emigrantov, pozdravim use vas, ki ste paršli na tel naš dan emigranta, an usim želim srečno novo leto», je na za-



četku svojega govora dejal Valentino Noacco, potem pa je dodal, da slovenska narodna skupnost v pokrajini Videm preživlja odločilne trenutke, važne za njeno prihodnost. V zgodovini Slovencev v Furlaniji mora postati 1979. leto odločilnega pomena. Doslej opravljeno delo je namreč že rodilo stvarne sadove in nam nakazalo, kako doseči preporod in razvoj naše skupnosti. Naše zahteve preučujejo na vsedrjavni ravni ter jih je potrebno zakonsko opredeliti.

Ko je omenil obisk enotne slovenske delegacije pri predsedniku republike Sandru Pertiniju, je Noacco v beneškem narečju dejal:

«Daržava niema ki šenkat — je žau Pertini — ma muora priznati manjšine, an ist sam z vami. Interveniral bom pri predsedniku vlade an pri predsednikih obeh vej parlamenta, ker je treba, da zakoni gredo naprej.»

Potem ko je omenil ugodne perspektive po osimskem sporazumu, je Noacco obširno govoril o gospodarskih vprašanjih ter je omenil konkretne pobude za ustvarjanje delovnih mest v Benečiji, pri čemer ima še posebno vlogo ravno obmejno sodelovanje. Govornik je visoko postavil vlogo emigrantov pri razvoju

Benečije ter je navedel poročilo organizacije za kooperacijo in gospodarski razvoj, ki ne predvideva razpleta gospodarske krize razvitih držav v srednjeročnem razdobju, kar pomeni, da se bo brezposelnost nadaljevala in da bodo njene posledice občutili predvsem tuji delavci.

Noacco je predlagal, da se to vprašanje rešuje z največjo odgovornostjo in da je potrebno povratek emigrantov omogočiti z izdelavo načrta gospodarskega razvoja celotne dežele in še posebej gorskih skupnosti. Druga emigrantska konferenca bo morala dati odgovore na ta vprašanja. Gospodarskih in zaposlitvenih vprašanj ni mogoče reševati na spontan na-

Nadaljevanje na 2. strani

### OBVESTILO NAROCNIKOM

V zadnji številki ste dobili pošno položnico, da lahko poravnate naročnino za leto 1979. Ponavljamo, da stane letna naročnina 5.000 lir za Italijo in 6.000 za inozemstvo.

Seveda, položnica ni namenjena tistim, ki so že poravnali naročnino.

Uprava

### AVVISO AGLI ABBONATI

Nell'ultimo numero avete ricevuto il vaglia postale per pagare l'abbonamento per l'anno 1979. Ripetiamo che l'abbonamento annuo costa lire 5.000 per l'Italia e lire 6.000 per l'estero.

L'amministrazione

Celebrato a Cividale il «DAN EMIGRANTA» con un discorso del Presidente del Consiglio regionale

## Giornata di impegno, di cultura e di fiducia

In quella che il Presidente del Consiglio Regionale, Colli, ha definito «una bella festa, che rinnova una tradizione e che rappresenta una verifica del cammino percorso ed un appuntamento importante per tutta la Regione, una testimonianza della crescita civile e del processo di sviluppo e della riscoperta dell'inestimabile patrimonio costituito dalle minoranze» erano presenti in modo quanto mai tangibile due elementi: l'elemento dell'unità degli Sloveni della Provincia di Udine con tutti gli

Sloveni della Regione e l'elemento della determinazione a conquistare, con la lotta quotidiana, la piena parità giuridica di tutti i cittadini italiani di lingua slovena.

Unità evidenziata dalla presenza, nella grande sala affollata del Teatro Ristori di Cividale, per oltre tre ore, di sloveni di tutti i paesi delle Valli del Natissone, del Torre, Resia e Val Canale: folti gruppi di ragazzi e ragazze, uomini e donne, di gente anziana ed emigranti, persone di ogni cetto sociale e credo politico, che si sono incontrati e riconosciuti nell'impegno di partecipazione e lotta.

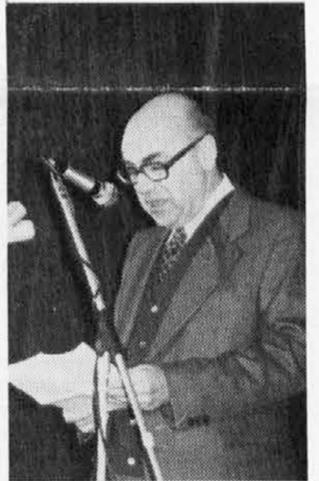
Significativa e commovente, in questo senso, l'ampia partecipazione della gente dei paesi più colpiti dal terremoto: Osojane, Bardo, Plestiča, Azla, ecc., paesi in cui si soffre ancora come al primo inverno, e dove solo il fraterno contributo della Slovenia e degli altri paesi amici ha portato un vero tetto.

Significativa sotto il profilo politico la presenza in sala di tutti i partiti politici, per quanto forse con intenti non ancora unitari; compatta la presenza dei sacerdoti, dei sindaci dei Comuni delle Valli del Natissone e di Cividale, degli eletti dei consigli comunali, alla Provincia e alla Regione, dei dirigenti delle associazioni slovene, degli emigranti.

Rare sono altre occasioni di una simile presenza unitaria, segno del lungo cammino percorso da quando, non più di una decina di anni fa, gli sloveni si riunivano per il «Dan Emigranta» nella vecchia sala del circolo culturale «Ivan Trinko», raccogliendo i preti e qualche vecchio comunista e socialista, più testimonianza che partecipazione.

Segno soprattutto, quella di oggi, del lungo cammino da percorrere ora, in una più vasta unità di popolo,

che al «Dan Emigranta» applaude i passi più decisi ed impegnati del discorso del Presidente Colli: «... **Bisogna che: avere un lavoro, avere una casa e l'essere sloveno non rimangano un privilegio, ma siano di diritto... Lo Stato, attraverso i suoi organi e le istituzioni, il Parlamento, il Governo, la Regione, i Comuni, si trova dunque di fronte a compiti precisi, quelli della tutela globale degli Sloveni senza divisioni per categorie.**»



Mario Colli, presidente deželnega sveta med svojim govorom v «Ristori»

Colli ha indicato infine il valore unitario dell'impegno degli Sloveni della Provincia di Udine per l'unità della Regione, impegno che è caratterizzato dalla volontà di rinascita economica e di ricostruzione, di piena attuazione delle indicazioni del trattato di Osimo.

Già il dott. Valentino Noacco, a nome delle associazioni slovene, richiamandosi alla «Carta dei diritti degli Sloveni della Provincia di Udine», aveva enunciato le condizioni attraverso le quali il pieno sviluppo della Benecia sarà possibile: individuare ed affrontare i problemi economici, sociali e culturali nella loro completezza. Perciò la tutela globale viene considerata sia come unitarietà degli Sloveni in ambito regionale, sia come unitarietà e compresenza dei problemi culturali con quelli economici.

«In quanto a globalità della tutela, la correttezza scientifica esige che quando si fanno classificazioni si tenga conto non solo di quanto

(Continua in 2ª pagina)

## Dan Emigranta v Čedadu

Nadaljevanje s 1. strani

čin, ampak je potreben celovit pristop, če se nočejo sedanja neravnovesja v razvoju omejiti. Za emigrante ni dovolj kakšno delovno mesto več, ampak so jim predvsem potrebni pogoji za zaposlovanje in za življenje, tako z gospodarskega kot družbenega družinskega in kulturnega pogleda.

Listina o pravicah Slovencev v Videmski pokrajini mora postati sredstvo za identifikacijo beneških Slovencev ter mora biti deležna čim širše podpore. «Prišel je čas, je nadaljeval dr. Noacco, ko mora naša skupnost ponovno svobodno odločati o svoji usodi in se ne smejo več pojavljati provokacijska vmešavanja od zunaj, da bi nas spel potisnili za 30 let nazaj, kot se je skušalo to doseči z sbranjem podpisov, s pobudo ozke skupine nostalgčnih agitatorjev, ki so jih izkoriščali ljudje, ki z našo skupnostjo nimajo nobenega opravka. «Potrebno je poiskati celovite rešitve zakaj samo tako bomo lahko postali zaurjavna vredni sogovorniki javnih ustanov zlasti občin, gorskih skupnosti, pokrajine in dežele. Napravili smo lep napredek na deželni in pokrajinski nivoju, žal pa še vedno preveč naših občin ne kaže potrebe po dialogu. Dr. Noacco je rabil trde besede za tiste občine, ki so v uradnem dokumentu zapisale, da se samo v nekaterih krajih ene občine v Nadiških dolinah govori slovenščina. Predstavnik kulturnih društev in zveze emigrantov je poudaril poln interes Slovencev v videmski pokrajini, da z globalno zakonsko zaščito dosežejo pogoje za vsestranski razvoj. «Nočejo postati sterilni etnološki, radovednost vzbujajoči predmet, primeren za folkloristični muzej, ampak hočemo imeti sredstva, da postanemo živa skupnost, protagonist svoje usode in sestavni del vse slovenske skupnosti».

Mario Colli, predsednik deželnega sveta, se je najprej zahvalil za povabilo na dan emigranta, ki je postal pomembna priložnost, da se ob priložnosti leta preveri prehojena pot in sprejme obveza, nadaljevati hojo po pred leti izbrani poti.

«To srečanje ni važno samo za vas, za vse prebivalstvo teh dolin, ampak za vso deželo, ker na zgovoren način dokazuje omikano rast, družbeni in kulturni napredek, vse bolj živo prepričanje o pomembni vrednosti, ki jo predstavlja odkrivanje kulturnih in jezikovnih značilnosti in etnične istovetnosti, da bi ovrednotili svoje dragoceno in nenadomestljivo bogastvo.

Govorec o izkušnjah, ki si jih je pridobil s preučevanjem manjšinske in splošne družbene problematike, je Mario Colli dejal, da so sadovi boja demokratičnih sil in slovenske narodnostne skupnosti takšni, da spodbujajo k zahtevi po globalni zakonski zaščiti Slovencev v pokrajinah Trst, Gorica in Videm, k odpravi krivične razdelitve na dve ali tri kategorije, odvisno od pokrajine, kjer prebivajo. Ta cilj združuje Slovence v deželi Furlaniji - Julijski krajini ter združuje tudi večji del italijanskih ljudskih in demokratičnih sil. Ob odstranjenju nerazumevanja pa lahko združuje tudi vse tiste, ki sprejemajo ustavo.

Colli je nato dejal, da ob-

stajajo razlike v razvoju italijanskega in slovenskega prebivalstva, vendar te razlike ne smejo biti več, razlog, da se preprečuje svobodni razvoj in da se zavarujejo pravice državljana in skupnosti. Bolj kot je položaj slab — slab zaradi posledic preteklosti, fašističnega raznarodovanja in kasnejših napak in pomanjkljivosti, več skrbi mu je potrebno posvečati.

«Potrebno je pospeševati najbolj prikladne oblike svobodnega izražanja volje omogočati avtonomni razvoj državljanov in celotne skupnosti ter opredeliti zaščito pravic manjšinske narodnostne skupnosti za poglavito dolžnost večine», je dejal predsednik deželnega sveta Colli. Potrebno je dokončno premostiti zgrešena pojmovanja, ki s pojavljajo zlasti v Trstu in katerih posledice smo v preteklosti vsi drago plačali, Slovenci pa še najboki.

Potrebno je zatrete stališče, da bi z zaščito ustvarili za Slovence takšen privilegij, da bi bilo v nevarnosti italijanstvo in da bi se manjšina povzpela nad večino.

Perspektivo Benečiji je Colli nakazal v italijansko - jugoslovanskih sporazumih, v evropski menjavi in v gospodarskem razvoju celotnega deželnega obmejnega področja.

«Osimski sporazum je odstranil vsako možno oviro za celovit pristop k problemom slovenske manjšine in sicer na podlagi načel ustave, ki so zajete tudi v deželni zakonodaji. Pred parlamentom so zakonski osnutki, obstaja vladna obveza, obstajata široko podprta volja in aktiven poseg dežele, da se ta vprašanja rešijo... Z zadovoljstvom lahko gledamo v prihodnost, je dejal Colli, da bomo, v letu 1979 dosegli pomembne uspehe, da bo v tem letu parlament spejel ustrezen zakon za slovensko manjšino.

V pestrem kulturnem programu so sodelovali mali godci, učenci glasbenika Antona Birtiča, Rezijanski Citiravci, pevski zbor «Planinka» iz Ukev, pod vodstvom gospođa Marija Garjupa, duet Checco in Anna in Beneško gledališče.

Vsi nastopajoči so navdušili občinstvo in odnesli z odra veliko aplavzov.

Kot vsako leto, je vladalo med prisotnimi veliko zanimanje za nastop Beneškega gledališča, ki praznuje letos četrto leto svojega obstoja.

Letos so nam uprizorili «prenovljenega» Modrega hlapca, komedijo, ki jo je napisal Izidor Predan in režiral Adrijan Rustja iz Trsta.

To ni bil krst Predanove komedije, ker je Modrega hlapca igralo Slovensko stalno gledališče iz Trsta na Dan Emigranta v Čedadu pred devetimi leti.

Za beneško gledališče ga je letos režiser prenovil. Gledalci so pozorno sledili komediji in se nasmejali do kraja. Teško je reči, kdo je bil bolj priden od igralcev. Vsi so izvrstno igrali in dali od sebe vse, kar so mogli. So vsi igralci-amaterji: delavci, kmetje in uslužbenci, ki žrtvujejo svoje praznike in prosti čas za vaje, na katere prihajajo od oddaljenih krajev. Zato naj jim gre vsa naša čast in pohvala. Naša pohvala naj gre tudi pridni in simpatični napovedovalki Bruno Drobolò - Strazzolini, ki jo vidimo aktivno na vseh naših manifestacijah.



Prizor iz Predanove komedije «Modar hlapac»

## PREGLED LETOŠNJIH KOLEDARJEV

Zadnje dni starega leta smo dobili v roke več slovenskih koledarjev in furlanskih tovrstnih publikacij, ki posredno, ali neposredno obravnavajo našo problematiko.

Ocenili smo že zelo pozitivno «Beneški koledar 1979», ki že tretjič prihaja v naše domove. Naj tu damo majhno kritiko z namenom, da bi bil še bolj privlačen in še bolj popularen. Treba bo izboljšati narečja, ki je včasih preveč obarvan z lokalnimi posebnostmi in paziti na tiskarske skrate. Nadalje bo treba skrbeti, da se uporablja enotno pravilo, ko gre za pisavo narečja. Koledar visi na steni naših domov celo leto in velikokrat pritegne pozornost marsikaterega potencialnega bralca, zato mora biti kar se da tehnično in jezikovno dovršen ter zares privlačen po izbiri pregovorov, pravljič in pesmic.

«Trinkov koledar» je že prišel do 26 številke; ponovimo še enkrat, kar smo že napisali lansko leto: ta koledar, ki je bil prvotno zamišljen kot čisto beneški in namenjen našim ljudem doma in po svetu, je zadnje čase izgubil to značilnost in postal kvečjemu zanimiv za naše rojake v Gorici, Trstu in Sloveniji. Večji del koledarja se ukvarja z življenjem in ustvarjanjem Mons. I. Trinka (25. letnica smrti); nekateri članki so preveč strokovni ali pa zanimajo določene specialiste, ki se zanimajo za slovstveno literaturo (n. pr. korespondenca Trinko - Levec); večina prispevkov je bila že objavljena drugje (Listina o pravicah in «naši otroci pišejo»). Najbolj zanimiv zapis se nanaša na naše duhovnike jubilate (70 letnike): mons. A. Cracina, mons. V. Birtič in pre Paskval Gujon, katerih življenjepisi in bogato delovanje je podano zelo podrobno in objektivno.

Tudi v letošnjem koledarju se nadaljuje objava trinkove zapuščine: tokrat je na vrsti, poleg že omenjene korespondence, Trinkova pridi-ga v narečju iz leta 1889. Ob prebiranju teh tekstov se beneški kulturni delavci upravičeno sprašujejo, kje se taki še neobjavljeni dokumenti nahajajo in skrivajo, spričo dejstva, da na Trčemu in v Benečiji ni ostalo ne duha ne sluha o tzv. Trinkovi zapuščini. Lani smo zapisali v N.M., da zadnji ostan-ki Trinkovih rokopisov so skrivnostno izginili že pred tremi leti nekje v Ricmanjih pri Trstu, medtem ko pravi lastniki zaman čakajo, da jim bodo vrnjene edine

«svetinje» pokojnega monsignorja, ki so jim še ostale.

Noviteta letošnje koledarske bere pri nas predstavlja stenski ilustrirani koledar, ki ga je izdalo gradbeno podjetje «Benedil» iz Čedada. Koledar je trojezičen (italijansko - slovensko - furlansko) in spominja na razkošne švicarske tovrstne koledarje. Krasijo ga dvanajst umetniških barvnih fotografij velikega formata z motivi iz Benečije, ki jih je posnel Alberto Drobolò iz Spera, član «društva beneških likovnih umetnikov». Medtem ko pozdravljamo to hvalevredno pobudo, ki ima nedvomno tudi kulturni pomen, pohvalimo iznajdljivost in dober okus našega gradbenega podjetja.

Koledar goriške mohorjeve družbe in k njemu priložene knjige se tudi dotikajo naše problematike. Na str. 49-50 Koledarja je objavljen prispevek prof. Marina Qualizza, ki opisuje dejavnost duhovnikov v Slovenski Benečiji. Prof. Qualizza analizira predvsem tri dogodke, ki so zgodovinskega pomena za naše ljudi in vlogo, ki so jo pri tem imeli naši duhovniki. Najprej se vstavlja pri škofijskem zborovanju duhovnikov in pri sadovih, ki jih je to zborovanje rodilo (priznanje slov. jezika pri bogoslužju in govor škofa A. Battistija na «Dnevu Emigranta»). Zborovanje kristjanov v Vidmu je bil drugi važen mejnik naše sedanje zgodovine. Prof. Marino na kratko omenja tudi spletke in poskuse nekaterih domačih nacionalistov, da bi preprečili nastop našemu predstavniku in tako potisnili v ozadje slovensko problematiko; nazadnje piše o vlogi, ki so jo imeli duhovniki in laiki na pokrajinski konferenci o manjšinah v Vidmu ter zaključuje svoj članek s temi besedami: «Dejavnost Slovenskih duhovnikov v Benečiji je predvsem osredotočena na pastoralno področje, toda ne more prezreti osnovnih pravic vsake cloveške osebe v boju za enakopravnost, priznanje in spoštovanje človekovega dostojanstva, njegovega jezika, zgodovine in kulture».

5. snopič P.S.B.L. (Primorski slovenski biografski leksikon) je prišel do gesla Grabrijan in prinaša življenjepisi in delovanje dveh beneških duhovnikov: Maria Gariupa iz Topolovega, sedanjega župnika v Ukvah in že pokojnega Josipa Gorenščaka iz Marsina, nekdanjega župnika v Sv. Lenardu.

«Primorska duhovščina

## Giornata dell'Emigrante a Cividale

Continuazione dalla 1ª pag.

distingue, ma anche di quanto accomuna i dialetti parlati».

Noacco, riferendosi alle prossime scadenze per la legge di tutela globale, ha detto: «La Comunità slovena della Provincia di Udine sta vivendo momenti decisivi per il suo avvenire. Nella Storia degli sloveni del Friuli, il 79 deve essere l'anno della soluzione definitiva. I risultati del lavoro svolto nel passato stanno concretizzandosi in

concrete soluzioni per lo sviluppo e la rinascita della nostra comunità. Ormai le nostre richieste sono state esaminate a livello nazionale e le soluzioni legislative non devono essere rinviare».

La rinascita economica, la occupazione dei giovani e delle donne, il rientro degli emigranti, sono collegati alle soluzioni politiche: «Lo spirito del trattato di Osimo si sta allargando. Le barriere di ordine politico e psicologico stanno sgretolandosi a poco a poco. E nessuno può sottovalutare le possibilità offerte da questo Trattato per lo sviluppo e la rinascita della nostra terra».

La giornata del «Dan Emigranta» ha avuto un altro elemento di unità nella parte più strettamente culturale: accanto all'attesissimo «Beneško Gledališče» (il quale purtroppo ha avuto pochissime occasioni di recitare nelle Valli del Natisono per mancanza di sale pubbliche), diretto da Adrijan Rustja e Aldo Clodig, con la commedia «Modar Hlapac» di Predan e le «Giovani Fisarmoniche» (dodici giovanissimi allievi) di Anton Birtig, abbiamo trovato i musicisti di Resia, con le citire e le bunkule, ed il coro di Ukve (che compone nel suo seno una bella unione di generazioni) e, infine, il duetto «pop» di Anna e Checco, che ha entusiasmato non solo i giovani.

Anche dopo la festosa conclusione ufficiale il «Dan Emigranta» ha avuto prosecuzione nelle osterie cividalesi, dove le musiche e i canti sloveni hanno continuato a stringere insieme le comitive scese dalle valli e dalle montagne innevate.

P. P.

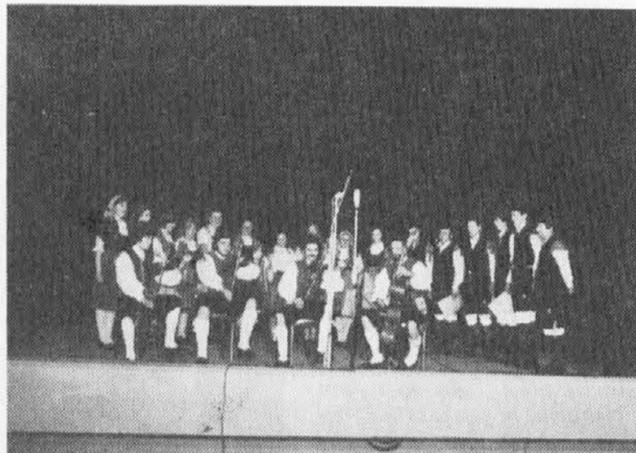
## Z BUHAN HIŠA ADDIO CASA

TV KOPER  
CAPODISTRIA

Poslušajte oddajo v četrtek  
1. februarja ob 22. uri in v  
četrtek 8. februarja ob isti uri.

Govorijo dve beneški družini:  
ena doma, druga v Belgiji

B.Z.



Rezijanski «citravci» in pevski zbor «Planinka» iz Ukev so navdušili občinstvo

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora  
Ado Cont  
Luciano Feletig

# EMIGRANT

III. KONGRES

## ZA GLOBALNO ZAŠČITO EDINA GARANCIJA ZA PREPOROD IN RAZVOJ BENEČIJE

Novi organizmi izvoljeni soglasno - Velika obveza za odločen skok v naprej - Večja notranja demokracija in udeležba zagotovljena s spremembo statuta - Ferruccio Clavora je novi predsednik

3° CONGRESSO

### LA TUTELA GLOBALE UNICA GARANZIA PER LA RINASCITA E LO SVILUPPO DELLA BENECIA

I nuovi organi eletti all'unanimità - Grande impegno per un deciso rilancio - Maggiore democrazia interna e partecipazione garantita dalle modifiche dello statuto - Ferruccio Clavora è il nuovo presidente

#### BELEŽBA

Poročilo o kongresu je bilo že objavljeno v prejšnji številki. Sedaj vam podajamo več podrobnosti in izvleček nekaterih posegov. V prihodnji številki bomo dali na tej strani več informacij ter izvlečke drugih posegov. Kmalu bodo dobile sekcije sveženj s poročili bivšega predsednika, sedanjega sekretarja in poročilo Di Bernarda od B.I.T.

Tisti, ki želijo dobiti to gradivo, naj se obrnejo do najbližje sekcije, ali pa naj ga direktno zaprosijo na centralnem sedežu.

#### Il discorso di Noacco al «Dan Emigranta»

«Favorevoli prospettive si stanno dunque offrendo a noi. Anche perchè lo spirito del Trattato di Osimo si sta allargando. Le barriere di ordine politico e psicologico stanno sgretolandosi poco a poco. E nessuno può sottovalutare le possibilità offerte da questo Trattato per lo sviluppo e la rinascita della nostra terra. Uno dei primi esempi delle possibilità offerte dall'accordo Italo-Jugoslavo ci è dato dalla decisione di collaborazione economica — che tra poco entrerà in fase di esecuzione — tra la Vetroresina di Po-voletto e la Iplis di Capodistria.

Iniziative che, in pochi anni porterà alla creazione di un centinaio di nuovi posti di lavoro nelle Valli.

Non è più rimandabile per i responsabili locali, la ricerca di quei contatti con le autorità confinanti della Slovenia, per studiare le concrete possibilità di collaborazione per lo sviluppo delle zone contornate. E' ovvio che i nostri emigranti sono un elemento essenziale del futuro sviluppo economico della zona. Non solo per l'apporto di forza di lavoro, di cognizioni tecniche acquisite all'estero, ma anche perchè tutti gli esperti concordano nel pensare che i paesi sviluppati non usciranno dall'attuale crisi, a medio termine. Anzi, secondo l'ultimo rapporto dell'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico, la disoccupazione continuerà ad assumere proporzioni allarmanti. Si sa con certezza che i lavoratori stranieri sopportano più che proporzionalmente il peso della disoccupazione. A questo proposito, noi abbiamo una grande responsabilità. Non dobbiamo creare illusioni a proposito del rientro degli emigranti ma deve comunque trovarci preparati. Diventa quindi improrogabile la programmazione economica che deve essere gestita in modo complessivo e non può confondersi o limitarsi con iniziative di tipo spontaneo, essenzialmente e squilibranti che rischierebbero dopo una superficiale ripresa, di riproporre a medio termine, aggravandoli, gli squilibri anteriori.

«A questo proposito, i circoli culturali e le associazioni della Benecia devono fare in modo che la Carta dei Diritti degli Sloveni della Provincia di Udine diventi oggetto di identificazione e raccolta intorno a sé il più ampio consenso. Vecchi tabù, vecchie paure persistono ancora, frutti di una lunga storia di eventi spesso drammatici, in cui la nostra comunità è stata coinvolta nelle conseguenze, ma raramente è intervenuta come protagonista. In sostanza si è sempre deciso per lei. E' venuta l'ora che venga lasciata libera di prendere in mano il suo

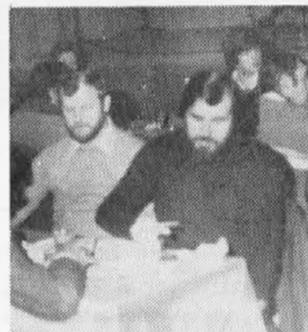
destino, senza provocatorie interferenze esterne che tendono a riportarla 30 anni indietro. Come per esempio l'iniziativa attualmente in atto di raccolta di firme, portata avanti da un gruppuscolo di agitatori nostalgici, strumentalizzati da gente che con la nostra comunità non ha niente a che vedere».

«Per questo, più che mai è necessario essere uniti. La nostra unità non può essere solo una facciata. Ma deve maturare nella consapevolezza che solo mettendo davanti a tutto il nostro essere sloveni, riusciremo veramente ad avere credibilità nella comunità stessa».

«Solo così potremo realmente diventare interlocutori credibili degli enti pubblici e particolarmente dei comuni, delle comunità montane, della Provincia, della Regione. Solo così potremo assumere efficacemente il nostro ruolo di suggerimento, di proposta, di collaborazione con questi enti. Importanti passi in questa direzione sono già avvenuti a livello Regionale e Provinciale. Purtroppo per troppi nostri comuni permane ancora lo strumentale atteggiamento di rifiuto del dialogo. Atteggiamento che deriva dall'ignoranza o malafede di amministratori espressi dai partiti che oggi ancora governano.

Affermare in un documento ufficiale che in uno dei comuni delle Valli del Natisono solo in alcune frazioni si usa ancora lo sloveno non può essere altro: ignoranza o malafede. Lascio a voi decidere.

Il movimento sloveno oggi si pone, con fermezza e con la più grande disponibilità al dialogo ed alla collaborazione, come interlocutore degli enti pubblici, delle forze politiche, di tutti coloro che sono chiamati a gestire il futuro della nostra comunità. Non abbiamo scopi egemonizzanti, rivendichiamo solo la parte che ci spetta, quella, cioè, che dà alla comunità slovena la possibilità di intervenire sulle scelte che si fanno per il suo futuro. Non vogliamo imporre niente a nessuno, ma vogliamo usare del diritto che la costituzione prevede per tutelare le minoranze. Ed in questo caso non ci sono referendum che tengano».



Pio Cencig in Gianni Zufferli



Zupan Bonini med svojim pozdravom na Kongresu. Zraven njega je delni odbornik Tomè, predsednik SKGZ Boris Race in bivši predsednik ZSI Luciano Feletig

#### Importanti modifiche allo statuto

Il Congresso ha portato alcune sostanziali modifiche allo Statuto. I cambiamenti, che sono stati votati all'unanimità, consentiranno una maggiore partecipazione alla elaborazione dei programmi da parte dei rappresentanti delle sezioni estere, un miglior coordinamento delle attività nei singoli Paesi ed una maggiore incisività nello sviluppo dell'Unione in Italia ed all'estero. Creati inoltre i nuclei per quelle città dove la presenza numerica degli emigrati sloveni è insufficiente per creare una sezione. E' stata inoltre introdotta, nello Statuto, una importante premessa di carattere politico.

Ecco le più importanti modifiche:

L'Unione Emigranti Sloveni Friuli - Venezia Giulia è nata in reazione a una doppia problematica: quella dell'emigrazione e quella dello stato di minoranza in cui si trova la comunità nazionale nel Friuli - Venezia Giulia.

L'Unione considera le due problematiche come interdipendenti ed indissociabili. In effetti l'emarginazione della nostra comunità e la sua conseguente arretratezza socio-economica hanno determinato un inesorabile e continuo flusso migratorio.

D'altra parte, lo spopolamento risultante influenzando negativamente sui già fragili equilibri demografici ha ulteriormente rinforzato le radici strutturali dei meccanismi involutivi di sottosviluppo.

L'inversione di questo processo cumulativo di disgregazione è diventato un imperativo per chi non vuole assistere passivamente alla liquidazione della nostra comunità.

Da questa realtà è sorta

la necessità di riunire, coinvolgere e sensibilizzare gli emigrati. E ad offrire loro delle soluzioni che permettano l'utilizzo attivo dell'esperienza, dello spirito dinamico, delle cognizioni tecniche, delle capacità maturate all'estero.

A questo scopo l'Unione si impegna a creare le strutture necessarie, a sviluppare le attività più opportune, a promuovere studi socio-economici e culturali per una più profonda conoscenza della situazione della comunità slovena, affinché tutto ciò possa diventare elemento di sviluppo e di rinascita della stessa.

Art. 2 - L'Unione è divisa in Sezioni autonome o in nuclei all'estero ed in Italia. Esse sono rette da un Comitato Direttivo eletto, dalla Assemblea dei soci della Sezione e composto da un Presidente, un Vice presidente, un segretario, un cassiere, e da 3 a 5 consiglieri a seconda della consistenza numerica dei Soci della Sezione stessa.

Per ogni stato è designato un coordinatore, il cui compito è di servire da legame tra le sezioni dello stesso stato, in sede di Consiglio generale.

Art. 3 - Gli organi dell'Unione sono:

- Il Congresso;
- Il Consiglio generale;
- Il Comitato centrale;
- Il Segretario permanente;
- Il Comitato esecutivo;

Art. 9 - Il Consiglio Generale è formato dai Presidenti delle Sezioni, da un rappresentante per ogni sezione e dai membri del comitato centrale. Il Consiglio Generale si riunisce due volte l'anno.

N.B. Le sezioni riceveranno al più presto il testo completo dello Statuto aggiornato.

#### NUOVI ORGANI DELL'UNIONE

##### COMITATO ESECUTIVO

Presidente: Ferruccio Clavora  
Vice-Presidenti: Pio Cencig - Elio Vogrig  
Segretario: Valentino Noacco  
Cassiere: Silvio Feletig  
Consiglieri: Luciano Feletig - Guerrino Filipig  
Delegato per gli ex-minatori: Gino Bucovaz  
Delegato per gli ex-emigranti: Marko Petrich

##### RESPONSABILI DEI SETTORI

Responsabile per i problemi della 2° generazione: Walter Drescig  
Responsabile per i problemi della donna: Vilma Martinig  
Coordinatore per il Belgio: Eligio Floram  
Coordinatore per la Svizzera: Gianni Zufferli  
Sul prossimo numero la composizione del Comitato Centrale

#### Interessante cooperazione tra l'Alpe Adria e la Televisione belga sui problemi della Slavia Italiana

Presto sarà sulle onde una interessante trasmissione televisiva realizzata in cooperazione tra l'Agenzia televisiva Alpe Adria di Trieste e la Televisione belga di lingua francese.

Nato in seguito ad una idea di Ferruccio Clavora dello Slovenski Raziskovalni Institut-Istituto di Ricerche Slovene, questo programma, che verte sui problemi della Benecia, si è presto concretizzato con la realizzazione di riprese, interviste, ecc. sia in Benecia che in Belgio, diretto da Sergio Premru per l'Italia e da Francesca Adams per il Belgio.

La trasmissione, della durata di un'ora circa, analizza e mostra quale sia la realtà della vita oggi degli Slove-

ni della Provincia di Udine. L'emigrazione è purtroppo un dato costante della nostra storia e non poteva quindi non essere molto presente nella trasmissione.

La trama del programma è sostenuta dalle vicende di due nostre famiglie. La prima, quella di Mario Bergnach di Paciuch, che è rientrata in Benecia dopo un lungo periodo di emigrazione in Belgio. La seconda, quella di Eligio Floram di Pegliano, oggi ancora residente nella zona di Liegi e che illustra la problematica della 2° generazione.

In occasione del 3° Congresso dell'Unione Emigranti Sloveni è stato possibile riunire queste due famiglie intorno ad un tavolo (vedi foto).



Od leve proti desni: Mario in Lojza Bergnach, Pina Bortolutti, Isabella, Gianni, Sonia in Eligio Floram

In Belgio, la trasmissione dovrebbe passare in due tempi, alle seguenti date:

Febbraio 7 RTB bis ore 18.45      Marzo 7 RTB bis ore 18.45  
17 RTB ore 16      17 RTB ore 16

Seguite attentamente la stampa per eventuali modifiche. Non mancate questo importante avvenimento!

## ALCUNI TRA I PIU' INTERESSANTI INTERVENTI

### Adriano Martinig

L'intervento del delegato Martinig è stato uno dei più qualificati politicamente.

Partendo dalla affermazione del desiderio degli emigrati di rientrare in seguito alla degradazione della situazione socio-economica dei Paesi di residenza e dal permanere di un profondo attaccamento per la Benecia, il Martinig esprimeva quindi: «sentimenti di sdegno e di rivolta contro quei politicanti che si autodefiniscono democratici, cristiani, socialdemocratici e che di democratico hanno solamente il paravento dietro il quale si nascondono. Politicanti che vogliono soffocare la nostra rinascita, politicanti che non sono altro che nostalgici del regime fascista».

Il Martinig illustrava quindi una serie di problemi obiettivi che sono un freno importante al rientro: le condizioni di lavoro, l'alloggio, le leggi sociali, il tempo libero, l'assistenza sanitaria che sono di gran lunga molto più sviluppati negli altri Paesi europei. Insisteva particolarmente sulla necessità di instaurare un serio sistema di reinserimento nella Benecia per i coniugi «stranieri» o i figli cresciuti all'estero.

«E' anche venuto il momento di modificare sostanzialmente il rapporto con le amministrazioni. Non dobbiamo più accettare di essere considerati come dei cittadini di seconda categoria, di serie B. I lavoratori emigrati non solo devono essere rispettati, ma devono anzi essere più aiutati di coloro che sono rimasti qui, perché oltre ai problemi della lontananza, hanno anche quello di dover sbrigare in poche settimane all'anno tutti i loro problemi in loco».

Nella conclusione del suo intervento, il Martinig affrontava il tema dell'identità dei Beneciani, sottolineando come tanti anni di repressione hanno contribuito a creare per alcuni un sentimento di vergogna, di rifiuto del proprio essere.

«E' importante ritrovare al più presto la propria identità, imparare ad essere fieri di quello che siamo, e smettere di vivere nel rifiuto di se stessi. E solo allora, da quando ci considereremo dei cittadini italiani a parte intera, con la loro particolare caratteristica, che è una cosa in più e non un difetto, potremo incidere sulla società e trasformare la nostra condizione».

La nostra associazione può fare moltissimo per questo cambiamento di mentalità in Benecia, spiegando come negli altri Paesi vengono risolti i problemi di convivenza tra gruppi diversi.

Qualcosa sta già cambiando. La Benecia ed i beneciani stanno rinascendo e, alla maniera dell'Arabia Felice, vogliono che rinascano più forti di prima e più consapevoli di primo della loro forza. Zivio Beneški Slovenci!».



Nekateri kongresisti med odmorom

in un paese estero uno si sente sempre straniero, Dreščig continuava «... il legame con la terra dei padri rimane sempre vivo. Il problema è quindi quello del rientro per occupare un posto di lavoro che garantisca una definitiva permanenza in loco con la possibilità di avere una vita degna della società moderna. Anche guadagnare meno, ma vivere a casa». Dreščig concludeva il suo interessante intervento con una valutazione positiva del ruolo dell'Unione «... che contribuisce a creare la



Walter Dreščig

coscienza di appartenenza alla comunità slovena. Dobbiamo rafforzare la nostra struttura all'estero e migliorare il nostro sistema informativo. Il collegamento tramite la pagina mensile dell'Emigrant sul Novi Matajur è insufficiente se vogliamo realmente coinvolgere gli emigrati, fare crescere la presa di coscienza della loro identità. Per quanto mi riguarda, non escluderei a priori l'edizione di una rivista tutta nostra».

### Viviana Bordon

L'intervento della delegata Bordon è stato particolarmente centrato sulla problematica della donna in emigrazione e, più specificatamente, sugli aspetti socio-culturali dell'esistenza della donna beneciana all'estero. Dopo aver tracciato un quadro abbastanza preciso della condizione della donna oggi in Europa, paragonandola con quella della donna in Italia, affrontava concretamente il problema del rientro in Benecia, concludendo il suo interessante intervento così:

«Per poter vivere dignitosamente qui, ci dovrebbero essere almeno queste condizioni: — più strutture per il tempo libero (per la donna, i figli, il marito, che non abbia l'osteria come un-



Viviana Bordon

co passatempo); — una migliore assistenza medica di quella attuale; — delle strutture per i figli: asil-nido, colonie, doposcuola di lingua e cultura slovena, ecc.; — la possibilità per le donne straniere (che hanno sposato dei beneciani) o per le beneciane che sono nate all'estero o hanno perso il contatto con la loro cultura, di acquisire o di ritrovare questa identità culturale: associazioni, corsi, clubs...».



Del delegacije

## Si è svolto a Udine un importante Convegno regionale dei responsabili delle Associazioni dell'emigrazione - Nutrita partecipazione dei rappresentanti dell'Unione Emigranti Sloveni

### IL DOCUMENTO CONCLUSIVO

1) «Pur senza sottovalutare la gravità e l'ampiezza dei problemi conseguenti alle distruzioni provocate dal terremoto nell'anno 1976, si constata un preoccupante ritardo nel deciso avvio dell'opera di ricostruzione per cui, dato anche il forte e continuo aumento dei costi, ci si potrebbe trovare di fronte all'insufficienza dei fondi stanziati con la legge nazionale. E' pertanto necessario — pur tenendo conto dell'esigenza di salvaguardare nella migliore misura possibile i beni ambientali, urbanistici ed architettonici colpiti — modificare e snellire la legislazione regionale per la riparazione delle case danneggiate e la ricostruzione di quelle distrutte, rivedendo in particolare i criteri d'intervento in ordine ai costi di una parte delle riparazioni e dando priorità per la ricostruzione all'area disastrosa ed alle famiglie sistemate negli alloggi provvisori».

2) Per quanto riguarda le abitazioni danneggiate o distrutte degli emigrati, si prende atto del positivo accoglimento nei provvedimenti legislativi delle proposte intese ad equiparare gli emigrati ai residenti. Anche in questo caso però occorrerà che le norme pratiche ed i tempi siano tali da permettere effettivamente il pieno utilizzo delle disposizioni legislative. Sarebbe grave infatti se proprio i meno favoriti, perchè senza mezzi o perchè lontani, non potessero di fatto usufruire pienamente degli interventi previsti dalla legge. Il ripristino delle case danneggiate o distrutte di proprietà dei lavoratori emigrati rappresenta certamente un fattore importante per mantenere il legame con il paese d'origine ed un preciso incentivo al rientro. A questo proposito bisognerà anche fare tutto il possibile affinché gli emigrati che hanno perso la casa e rientrano definitivamente vengano accolti negli alloggi provvisori e gli stessi, qualora ve ne sia la disponibilità, vengano messi a disposizione temporaneamente pure di coloro che rientrano per un certo periodo».

3) Per dare un senso pieno alla ricostruzione dell'area terremotata ed in particolare dei paesi più periferici, così come per una realistica prospettiva di rientro definitivo dei lavoratori

emigrati nelle stesse zone, è necessario che si arresti lo spopolamento attraverso la creazione di nuove iniziative economiche nei settori agricolo, industriale, artigianale, turistico e commerciale. Bisogna pertanto che una parte dei fondi per la ricostruzione, così come è previsto dalla legge nazionale, sia realmente impiegata per porre le basi per un diverso, nuovo sviluppo. Accanto alla necessità quindi della definizione di un preciso programma per la ricostruzione, occorre un piano regionale di sviluppo che comprenda tutto il territorio regionale e preveda gli interventi più incisivi nelle zone di maggiore emigrazione e spopolamento, tenendo conto anche della necessità di evitare il blocco delle attività extra-edili nell'area terremotata, che si potrebbe registrare nel momento in cui verranno a cessare le agevolazioni creditizie e fiscali ora in atto».

4) Se vi sarà certezza nei programmi per la ricostruzione ed un concreto affidamento sugli interventi per lo sviluppo economico dell'area terremotata e dell'intera regione che vada oltre il periodo della ricostruzione, si può avere in Friuli un consistente rientro di lavoratori emigrati, inizialmente per fare fronte all'ampia richiesta di manodopera edile che si avrà con la ricostruzione. Ma affinché ciò avvenga realmente ed in misura importante, senza provocare nuovi sradicamenti e domani magari nuove forme di emigrazione, è necessario che sia assicurata in primo luogo la continuità del lavoro e poi quella dotazione di servizi sociali indispensabile per la vita di oggi. Un importante contributo in questo senso può essere dato dalle strutture cooperative di produzione e lavoro, mentre un ruolo decisivo spetta al sindacato per assicurare adeguate condizioni di lavoro e remunerazione ai lavoratori edili, combattendo quelle forme di lavoro precario (quando non addirittura di lavoro nero) che si stanno manifestando nelle zone terremotate».

5) Le associazioni dell'emigrazione ritengono di avere svolto in questo periodo un lavoro insostituibile d'informazione, sensibilizzazione e proposta; tanto più apprezzabile in quanto realiz-

zato con mezzi assolutamente inadeguati. Esse ribadiscono la volontà di continuare ad impegnarsi per un'effettiva partecipazione degli emigrati alle scelte economiche e sociali di fondo della regione ed oggi in particolare per la ricostruzione del Friuli. Debbono sottolineare però che da parte della Giunta regionale vi deve essere una più aperta disponibilità al dialogo e confronto, nonchè la messa a disposizione delle associazioni dei mezzi necessari per il loro funzionamento. In particolare si ripropone la richiesta avanzata dal Coordinamento per lo svolgimento di un'indagine sul numero e le caratteristiche dei possibili rientri di lavoratori emigrati».

6) Bisogna riaffermare infine che l'emigrazione non può accontentarsi di una politica prevalentemente assistenziale — pur necessaria in alcuni casi e di fronte a certe situazioni — come quella portata avanti sinora, ma chiede invece con forza che si pongano le basi per realizzare nella regione condizioni per le quali si

arresti prima e rientri poi il flusso emigratorio. Essa si attende pertanto, in primo luogo dalle forze politiche che hanno dato vita alla nuova maggioranza regionale, che vengano modificate alcune norme della legge regionale n. 59/76 ed i relativi criteri di applicazione, nel senso più volte proposto dalle associazioni dell'emigrazione e dalle organizzazioni sindacali, soprattutto per rendere più incisiva la parte programmatica riguardante gli interventi per il rafforzamento dell'occupazione ed il ruolo delle associazioni».

Su tutti questi temi e collegando strettamente i problemi dell'emigrazione con il piano pluriennale di sviluppo, dovrà essere concentrato il dibattito nella seconda Conferenza regionale dell'emigrazione che si dovrà svolgere entro la primavera 1979 e che le associazioni — dopo averla da lungo tempo richiesta — s'impegnano a preparare anche organizzando iniziative di approfondimento e dibattito all'estero, per un'ampia ed effettiva partecipazione dei lavoratori emigrati».

## Še ob X. obletnici Zveze beneških emigrantov

«Tamines je majhno rudarsko mestice nedaleč od Charleroi-a. Prebivalcev je manj kot deset tisoč, od teh je več kot polovica tujcev — emigrantov. Med njimi tudi majhna, med vsemi pa tudi najbolj strnjena in organizirana skupina slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije».

Prav v tem mestu je Zveza slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije sklenila proslaviti svoj jubilej: desetletnico obstoja. Deset let je že minilo, odkar je v švicarskem mestu Orbe peščica mladih ljudi jasnih idej in odločne volje sklenila, da postavi temelje organizacije, ki ji je za vztrajnim delom v pičlih nekaj letih uspelo, da strne okrog prvotnega jedra nekaj tisočev izseljencev, ki so morali zapustiti svoje rodne doline in si poiskati delo drugje, na stotine ali tisoče kilometrov proč od rojstne hiše. Danes šteje zveza okrog dva tisoč članov ter je organizirala svoje sekcije skoraj povsod, kjer živijo in delajo beneški Slovenci. Globoko zakoreninjeni navezanosti na lastno zemljo, na lastno kulturo, na domače tradicije, na lasten jezik, so pobudniki zveze in njenih sekcij širom po svetu dali novo vsebino in novo organizirano moč, tako da so prav emigranti danes gonilna sila v boju za gospodarski, družbeni in nacionalni preporod Benečije».

Veliko delo je bilo v teh desetih letih opravljeno, toda namen nedeljskega velikega slavlja v Taminesu ni bil ta, da bi se ozrl na preteklost in se veselili doseženih rezultatov, pač pa priložnost za množično, bojevito srečanje, uperjeno v bodočnost, v pregled dela, ki še čaka emigrante in njihovo organizacijo za dosego končnega cilja: ustvariti take pogoje, da se bodo lahko vrnili domov».

Te misli je požrtvovalni predsednik sekcije v Taminesu Alfredo Čičigoj, ki je kot prvi pozdravil na stotine udeležencev nedeljskega srečanja, strnil v kratkem geslu: zahtevamo kruh in delo na naši zemlji, zahtevamo uresničitev naših narodnostnih pravic. Mimo so časi, je dejal, ko se mislo smeli izražati v materinski, ko smo v šoli morali plačati učiteljici par lir ali sveže jajce za vsako besedo, ki smo jo izustili v slovenskem narečju».

Prav mi emigranti, ki smo na lastni koži okusili, kako hudo je, ko se moraš izražati v jeziku, ki je tuj, prav mi toliko bolj odločno zahtevamo naše pravice. In tisti, ki so hoteli uničiti naš jezik in našo kulturo, naš morajo sedaj poslušati, ker je naša organizacija močna in enotna, je dejal Čičigoj».



Mladinci Beneškega gledališča in pevskega zbora Rečan si z velikim zanimanjem ogledavajo delo delavcev v znani kristaleriji Val Saint Lambert

## Kongresa so se udeležile naslednje politične oblasti in predstavniki društev

- Deželni odbornik za delo in emigracijo, odvetnik Riccardo Tomè;
- Deželna svetovalca Drago Štoka za Slovensko skupnost in Romano Specogna za DC;
- Pokrajinska svetovalca Paolo Petricig (PCI) in Giuseppe Chiabudini (DC);
- Župana Fabio Bonini, (Grmek) in Peter Zuanella (Sovodnje);
- Namestnik župana občine Dreka, Mario Bergnach;
- Občinski svetovalci Firmino Marinig in Claudio Adami iz Spetra;
- Za PSI Beppino Crainich;
- Za SKGZ predsednik Boris Race in sekretar Duško Udovič;
- Za kulturno društvo Rečan Aldo Clodig;
- Za kulturno društvo Ivan Trinko Viljem Černo;
- Za «Nedižo» Beppino Crisetig;
- Za Zvezo Slovencev v Cedadu Renato Floreancig;
- Za Patronat INAC Ado Cont;
- Za koordinacijski odbor združenja emigrantov Gino Dassi;
- Za skupino duhovnikov Dom, don Natale Zuanella.

Je poslal telegram predsednik deželnega odbora, odvetnik Antonio Comelli.

La seconda conferenza sull'emigrazione convocata per il 24-25-26 maggio 1979. Le sezioni riceveranno le informazioni al più presto

# Una circolare del Ministero del Lavoro che riguarda i lavoratori italiani in Libia

Circolare n. 11

Pensiamo di aver fatto cosa giusta pubblicare la circolare del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale, nel momento in cui abbiamo appreso la notizia che alcuni operai delle nostre valli sono stati ingannati e traditi in un modo brutale da alcune ditte senza scrupoli in quel Paese. Se avessimo saputo prima dell'esistenza di questa circolare, l'avremmo resa pubblica senz'altro e forse avremmo salvato alcuni giovani dall'inganno. Servano queste righe per mettere in guardia altri che avessero l'intenzione di partire. La nostra raccomandazione e quella dei sindacati è questa: non partire senza le dovute e precise garanzie.

Si trascrive la circolare ministeriale n. 40/78 dell'11 aprile 1978 attraverso la quale vengono rese notizie in ordine a quanto indicato in oggetto:

«Il Ministero degli Affari Esteri ha reso noto, come già fatto in più occasioni, che l'Ambasciata d'Italia a Tripoli continua a segnalare l'arrivo in Libia di lavoratori italiani che, contattati e circuiti in patria da intermediari libici di pochi scrupoli con promesse di consistenti remunerazioni, una volta giunti sul posto senza regolare contratto, rimangono preda di situazioni estremamente disagiate e danno alle Rappresentanze diplomatiche del nostro Paese costosi e rischiosi problemi sovente di non rapida e facile soluzione.

Ciò premesso, si pregano gli Uffici del Lavoro di svolgere, nel limite del possibile, una intensa opera di informazione nei confronti dei lavoratori eventualmente aspiranti all'espatrio nel suddetto Paese, ponendo, particolarmente, in evidenza, le problematiche e precarie situazioni in cui essi possono venire a trovarsi senza le dovute garanzie contrattuali preventivamente elaborate con la parte libica richiedente e perfezionati a tutela dei loro diritti».

Si invitano i Dirigenti delle Sezioni in indirizzo di voler diffondere le notizie di cui sopra, con il mezzo più utile e possibile, nei confronti dei lavoratori aspiranti all'espatrio nel sopraindicato Paese.

IL DIRETTORE  
dr. Francesco Arena



## IN MEMORIAM Mons. Zaccaria Succaglia

Zadnje dni starega letas je zapustil za vedno in skoraj nenadoma, «na naglin», Mons. Succaglia Zaccaria, ki je odšel v Očetovo hišo prejemati zasluženo plačilo pravičnega. Bil je eden izmed tistih beneških duhovnikov, ki so ostali zvesti vso življenje svojemu poklicu in navezani z dušo in telesom na svoje slovensko ljudstvo. Njegovo pastirsko delovanje se je odvijalo pretežno v Kanalski dolini, v slovenski vasi Ukve pod svetimi Višarjami, precej daleč od rodne Benečije, zato je šlo njegovo življensko pričevanje skoraj neopazna mimo nas.

Pre Zaccaria se je rodil 6-9-1909 v majhni vasi Španjut (občina Podbonec), ki leži na desnem bregu reke Nediže v Landarski fari; ta fara se je zmeraj odlikovala po številnih duhovniških poklicih in še danes se lahko pohvali s štiriimi živimi beneškimi duhovniki; starši (po domače: «Na patoce ti») so nadarjena fanta poslali študirat «naprej», v videmsko semenišče, ko je dokončal osnovno šolo; tam se je pridružil sorazmerno močni skupini beneških študentov (20/25), ki so se vzgajali ne samo v strogi in včasih pretirani zavodski disciplini, ampak tudi v narodnem duhu, pod diskretnim vplivom mons. I. Trinka, ki je prav tam poučeval filozofijo. V duhovnika je bil posvečen skupaj z drugimi beneškimi sošolci prav v usodnem letu 1933, ko je fašistična oblast zatri vsako kulturno slovensko delovanje pri nas in

prepovedala z znanim odlokom rabo slovenskega jezika po cerkvah in pri verouku. Ta odlok, ki je začel veljati menda na Rožinco (15. avgusta) in preganjanje, ki mu je sledilo, ni moglo zlomit upornost in značaj teh Cedarmacev, ki še danes nadaljujejo začrtano pot v službi do Boga in do svojega naroda.

Mladega novomašnika je pre Zakariča, tako so ga namreč ljubezno nagovarjali njegovi prijatelji duhovniki, je nadškof Nogara poslal «na prakso» v kaplanijo Gorenji Barnas, kjer je ostal štiri leta (1933 do 1937), nato je bil «povišan» v oddaljene in visoke Ukve v Kanalsko dolino; tam je ostal celih 37 let (1937 do 1974). Leta 1972 je prejel cerkveno odlikovanje kot izraz hvalečnosti za vestno in dolgotrajno opravljeno službo v neudobnem in odročnem kraju. Od takrat je pre Zaccaria postal Mons. Zaccaria in tega imenovanja je bil vesel kot otrok, ki dobi težko pričakovano in zaželeno darilce, zato ni niti skrival svojega zadovoljstva in ponosa.

Leta 1974 se je odpovedal Ukvanski župniji in si zaželel domačih krajev; žal, se mu ta želja ni uresničila, zato se je moral še enkrat umakniti daleč od Benečije, tokrat na jug Furlanije v kraj S. Giorgio di Nogaro, kjer je nastopil službo hišnega kaplana v domu za osemogole in ostarele (ricovero per vecchi). Umrl je 28. decembra lanskega leta po kratki bolezni v čedajski bolnišnici. 30. decembra smo

mu zadnjikrat zapeli v slovo v špeterski župnijski cerkvi, kjer so bili pogrebni obredi in somaševanje, ki ga je vodil Nadškof Battisti ob številni udeležbi duhovnikov; zastopana je bila župnija S. Giorgio di Nogaro in zelo opazna je bila močna skupina ukvanskih vernikov s cerkvenim pevskim zborom na čelu. Slednji je svojemu nekdanjemu župniku zapel nekaj občutenih slovenskih nabožnih pesmi in se mu na primeren način oddolžil za vse, kar je pokojni naredil slovenskim ljudem v Kanalski dolini. Počiva v landarskem pokopališču, kjer čaka vstajenje.

Kakšne so bile poteze njegovega značaja in kakšno je bilo njegovo tuzemno pričevanje? Mons. Zaccaria ni imel in ni mogel imeti sovražnikov, zaradi vedno mirnega, dobrodušnega, nasmehnjavega in vedrega razpoloženja; to mu je bilo nekako prirojeno in ni čude, če se je izogibal vsake polemike, vsakega kontrasta in konflikta; bil je pomirjevalec duhov in pristaš mirnega sožitja za vsako ceno in njegova narava mu ni dopuščala, da bi nastopil, vsaj včasih, bojvito, odločno ali polemično: take, ali podobne vrline so mu bile povsem tuje.

Nazadnje ne smemo pozabiti, da je bil mons. Zaccaria vesten mašnik, ki je vpodobljal lik preprostega domačega duhovnika do zadnjega zvest svojemu poklicu.

Ohranili ga bomo v najlepšem spominu in se mu zahvaljujemo za prijetne urice, ki smo jih prebili v njegovih družbi in za pričevanje skromnosti, preprostosti, gostoljubnosti in globoke vernosti, ki nam jo je zapustil.

B.



Gorenji Barnas - Pevski zbor «Pod lipo» na prireditvi, ki jo je organiziral študijski center «Nediža»

S. PIETRO AL NATISONE

## Festa dei bambini a Vernassino

Organizzata dal Centro Studi Nediža/Beneški študijski center Nediža con la collaborazione del coro Pod lipo di Vernasso/Barnas e del Centro Iniziativa Culturale di Cividale, si è svolta a Vernassino, in comune di S. Pietro al Natisone, la terza festa dell'Epifania, alla quale sono stati invitati tutti i bambini della frazione.

Il coro Pod lipo ha eseguito, sotto la guida del maestro, prof. Nino Specogna, alcuni canti natalizi italiani e sloveni, fra cui il commovente «Jožef in Marija» ben noto al folto pubblico di grandi e piccini: nonne, mamme, babbi, anziani e giovani dei paesi vicini.

Come ultimo canto è stato eseguito «Tam gori na planini»: al coro Pod lipo si sono aggiunte le voci dei numerosi bambini di Vernassino e di quelli della scuola di musica di Ponteacco.

E' seguito lo spettacolo dei «clowns» del C.I.C., seguito dai piccoli e dai grandi con molta attenzione e divertimento. E' arrivata poi la «Befana» impersonata da Lucia Costaperaria,

con la gerla/koša dei doni per tutti.

La festa, che ha occupato tutto il pomeriggio di sabato 6 gennaio, è continuata con musiche di fisarmonica portando un po' di gioia anche ai più anziani di questo dimenticato villaggio delle Valli del Natisone, villaggi che pure avevano dato un grande contributo alla lotta di liberazione nelle formazioni slovene.



Otroci iz Gorenjega Barnasa čakajo «Befano»

## PCI e Lega dei Comunisti della Slovenia sulle prospettive di Osimo

Il rafforzamento e la stabilizzazione dei rapporti fra le popolazioni di confine è condizione essenziale per un nuovo assetto urbanistico, economico e culturale in cui quelle popolazioni possano giocare un ruolo di ponte fra i due paesi, Italia e Jugoslavia. In sintesi è questa indicazione che è uscita rafforzata dall'incontro avuto venerdì, 5 gennaio, a Tolmino, presso la sede della Lega dei Comunisti della Slovenia, di una delegazione della stessa, guidata dal segretario Dusan Jug ed una della Federazione del PCI di Udine, guidata dal nuovo segretario, Renzo Toschi.

Preso atto dei contatti che a va-

rio livello si vanno ormai sviluppando fra le diverse organizzazioni politiche, sociali ed economico-culturali delle regioni vicine, Friuli e Slovenia, e delle possibilità che derivano dal trattato di Osimo a rendere importante e centrale il «fattore confine», i due partiti comunisti hanno preso il reciproco impegno a svolgere un'azione incisiva e continua perché, soprattutto le amministrazioni locali e le comunità montane, e così pure la Provincia e la Regione, si dispongano a instaurare ed intensificare gli scambi di idee, di programmi e piani di sviluppo in una visione inter-regio-

nale dello sviluppo.

A questo scopo la Lega dei Comunisti ed il PCI daranno vita ad incontri sistematici per i vari settori, primo fra i quali potrà essere quello del raccordo urbanistico nel quadro delle iniziative delle comunicazioni nord-sud che si stanno intraprendendo sia in Friuli che in Slovenia: un'asse stradale di veloce e grande scorrimento con il potenziamento del valico di Stupizza sarebbe il primo momento di raccordo est-ovest fra Friuli e Slovenia. Altro grosso settore sarà quello della cooperazione, anche agricola e di trasformazione (vedi caseificio di Azzida) e altro ancora, di portata primaria, quella di costituzione di imprese di piccola industria a capitale misto.

Le delegazioni hanno toccato anche temi politici generali: lo sviluppo dell'autogestione, da parte dei comunisti di Tolmino, la politica del PCI di unità delle forze popolari di ispirazione socialista, comunista e cattolica, da parte friulana.

Sul tema della ricostruzione si sono verificate le rispettive esperienze.

Jug ha esposto gli interventi realizzati in territorio jugoslavo, mentre Toschi ha esposto le grosse difficoltà ed i ritardi che si verificano nella ricostruzione dei Friuli, dove si sono compiute scelte estremamente negative.

La delegazione ha anche visitato il paese montano di Breginj, nell'alta valle del Natisone, in territorio jugoslavo, dove l'intervento per la ricostruzione ha avuto un significativo risultato per metodo di lavoro e per la sostanza: il paese rifatto a nuovo insieme alle più importanti strutture economiche e sociali: fabbrichetta, stalla sociale, scuola, ambulatorio medico, casa di cultura.

## CIVIDALE

### PCI e PSI per un'azione unitaria sul territorio

Venerdì scorso 5 gennaio, si sono incontrati a Cividale nella sala della «Società operaia», i direttivi ed i consiglieri eletti nei comuni della zona di Cividale, Manzano e Valli del Natisone del PCI e del PSI. Scopo della riunione, che è stata presieduta dai due segretari di zona del PCI e del PSI, Covazzi e Gasparutti, era quello di compiere una verifica della situazione politica generale nell'ambito della zona. Alle relazioni introduttive, una di carattere più politico e la seconda di carattere più organizzativo, è seguito un ampio dibattito che ha toccato numerosi problemi sui quali potrà essere rafforzata l'azione unitaria delle due organizzazioni di sinistra: amministrazioni comunali, comunità montana, consorzio industriale, scuola, minoranza slovena e sviluppo dei rapporti con la Slovenia per l'attuazione degli accordi di Osimo. Alcuni di questi problemi saranno, al più presto, oggetto di analisi specifica, affinché ne seguano indirizzi operativi più adeguati alle esigenze della zona, che è una delle più interessanti sotto il profilo economico, urbanistico e culturale della fascia del Friuli orientale: è infatti caratterizzata dalla presenza di

un centro urbano di grande importanza commerciale e culturale, quale è Cividale, che è il centro del territorio, dalla presenza di una rilevante fascia industrializzata da Moimacco a Manzano, S. Giovanni al Natisone e Corno di Rosazzo, ed infine dalla presenza di una fascia montana che è interessata dall'emigrazione, lo spopolamento e dalla consistente presenza della popolazione slovena. Questa è anche sparsa su tutto il territorio citato. La collocazione geografica della zona, che ha un lungo tratto di confine con la Slovenia, ne suggerisce la riattivazione internazionale sul piano dell'economia e dell'intervento urbanistico. Non è quindi secondario il contributo — è stato detto — che i due partiti di sinistra, PCI e PSI, potranno ancora dare nei vari settori in questione.

Per un'azione unitaria sul territorio (za raznašanje časopisov) za nekaj ur na dan iščemo človeka, ki bi bil pripravljen prevzeti službo takoj. Na razpolago mu damo tudi motorno vozilo. Interesent naj se zgleda na naši redakciji v Cedadu, Stretta B. De Rubeis, 20 tel. 71-190.

## ZAHVALA

Nomesto cvetja na grob rajnega Bepulna Trusgnach - Cekovega iz Malega Grmeksa so darovali:

Cerno Viljem	Lit. 5.000
Clavora Ferruccio	» 5.000
Cont Ado	» 5.000
Feletig Loretta	» 5.000
Gruden Ziva	» 5.000
Lauretig Daniela	» 5.000
Malalan Silvana	» 5.000
Noacco Valentino	» 5.000
Predan Izidor	» 5.000
Kulturno društvo «Ivan Trinko»	» 20.000

Tot. Lit. 65.000

Zbrani denar je bil dan za dobre namjene kulturnemu društvu Rečan.

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## Podbonesec

### VARH - SPIGNON

Umaru je  
Antonio Costaperaria

U pandejak 8. januarja je umaru u čedajskem špitalu Toni Costaperaria iz naše vasi - star 74 let.

Rajnik Costaperaria je biu puno poznan po cjeli nediški dolini, saj je biu vič ljet za šindaka podboneškega komunana.

Njega pogreb je biu u srjedo 10. januarja u Lazicu. Puno ljudi ga je spremljalo na njegovi zadnji poti. Naj u miru počiva. Zalostni družini pa izrekamo naše globoko sožalje (condoglianze).

### TARČET

Smart mladega moža

U veliki žalosti je zapustu družino, parjatelje in zlahto Dino Clignon, star 57 let. Umaru je u videmskem špitalu u pandejak 15. januarja. Njega pogreb je biu u Landarju, u torak 16. januarja popudne. Ohranili ga bomo u ljevim spominu.

## SREDNJE

### DOLENJI TARBI

Zalost za cjeu komun: umaru je Toni Durjava

Kadar smo zvjedel, de stoji slavo, je začelo naše sarce tuč zanj. Troštal smo se, da bo močjan in mlad mož premagu boljezan in da se bo iz špitala varnu zdreu u družino, ki ji je biu takuo potrjeban. Na žalost ni bluo takua. U petak 5. januarja je Toni Duriava, Durjavu iz Dolenjega Tarbja umaru u videmskem špitalu. Kratka in zaharbtna boljezan ga je preomagala.

Imeu je samuo 53 ljet. Njega smart je globoko pretresla use. Biu je adan od tajšnih mož, ki pustijo za sabo sljed in praznino. Kaj se lahko reče o njem? Biu je mož kratkih, a dobrih in simpatičnih besjed. Za usakega je imeu dobro besjedo. Odpart je biu problemam naše skupnosti in rad je dajau teren Kamenico za kulturno srečanje med soseidnjimi narodi, dajau je na fit kambre za Mlado Briezo. Biu je namjestnik šindaka u Srednjem. Biu je po usjeh dolinah poznar kumet. Njega je bla adna od tistih rjedkih, še močnih kumetij, ki funkcionirajo po naših dolinah. Lahko bi se povjedalo o njem še puno reči, a na žalost u teh momentih besjede njemajo dost urjednost. Adna rječ je sigurna: Toni je umaru, ma živi u spominu usjeh, kar se lahko konstatira u pogovorih ljudi. Njega pogreb je biu u nedjejo 7. januarja z velikim partecipacionam ljudi iz usjeh dolin. Parbližno an taužent ljudi ga je spremljalo k zadnjem počitku pri Sv. Pavlu.

Zeni Egidiji, sinovam

Gianpaulu in Robertu, hčeram Luciji, Renzi in Adriani in usi zlahti naj jim pomaga u tem težkem momentu naša tolažba.



### OBLICA

Umaru je Giovanni Predan (Bahanu po domače). So ga ušafal mrtvega u pastej na 3-1-1979. Pogreb je biu na 5-1-1979 v Oblici. Imeu je še ne punih 50 ljet. Biu je dobar an pošten mož in kot takega ga bomo ohranili u večnem spominu.

## ŠPETER

### AZLA

Diamantna poroka - 60 ljet skupnega življenja

On je general u pokoju in mjedih, ona meštra. General Giuseppe Bartalini se je rodio u Sieni (Siena) 27-10-1895, Jussig Pia u Špjertu 18-9-1899.

U parvi uejski je biu Bartalini mlad tenentin in je spoznu Pio, kadar so ga pošjali u sudaški špitalu (Ospedale da campo) u Špetru. U njih sarcu se je hitro unela iskra jubezni. Po zlomu kobariske fronte je odšla Jusičjeva družina u bližino Milana. U Bresso Milanese je mlad tenente spet ušafu zaljubljenio Pio in tam sta se poročila 10. decembra 1918. ljeta. On je napravu uso parvo in drugo uejski se je zapisu on na univerzo. Študiral je medicino. Postau je doktor z najvišjimi redi (110 s pohvalo) 8. maja 1952. Svoj zdravniški meštjer je opravju z veliko znanostjo in sposobnostjo u Rimu do konca 1968. ljeta, potle sta



General Bartalini in njegova žena Pia Jussig med ceremonijo njih diamantne poroke v ažijski cerkvi.

se preselila u Videm, kjer še sada žvita.

Se rjedko kada zgodi, da more kronist napisat takalo novico. Šestdeset ljet skupnega življenja ni malo in jih malo ućakajo. Starim novičam pa se zdi, da sta se učera poročila, takuo jim je šlo hitro življenje naprej, ker sta se zmjeraj imjela rada in sta se med sabo spoštovala. Za 60, letnico njih poroke sta parša u Azlo (10-12-1978) in sta si u cjerkvi spet objubila večno zvestobo. Okuole njih se je zbralo puno zlahte in parjatelju. Usi jim želijo — in tako tudi Novi Matajur — še dost ljet srečnega, skupnega življenja.

### DOLENJI BARNAS

U torek 9. januarja je na hitro zmanjku svojim dragim Angelo Marcolin iz naše vasi. Imeu je 79 ljet.

Podkopali so ga u Barnasu, u srjedo 10. januarja. Rajnik Marcolin je biu «Cavaliere di Vittorio Veneto». Naj gre žalostni družini naša tolažba.

### AZLA

Umarla je Marija Antonija Pussini, udova Mattelig. Imjela je 74 ljet. Smart jo je doletjela na hitro u videmskem špitalu, u torak 9. januarja. Nje pogreb pa je biu u Azli u srjedo 10. januarja, ob treh popudne. Ohranili jo bomo u ljevim spominu.

## SOVODNJE

Zadnje dni starega lieta je umarla u Čeplesiščah Cudrig Tonina (Mohorova); veliko je pretarpiela u življenju in je doćakala vesoko starost (85 let). «Kduor dolgo živi tudi veliko pretarpi» pravi stari pregovor. Pogreb je biu u Čeplesiščah 28. decembra.

\*\*\*

Tisti, ki usak dan poslušajo «Gazzettino del Friuli-Venezia Giulia» iz Tarsta, se gotovo preprićajo, de je Benećija «Siberija» ciele Furlanije; še Tarviž al pa Sella Nevea se ne morejo ponášati s tako nizkimi temperaturami. Če imajo u Čedadu adno stopinjno mraza, «sui rilievi delle Valli del Natisone» jih je že osan al pa deset pod ničlo. Tuo je smiešno in naši ljudje lepouo vedo, de tuo nie ries, zak učasih u Čedadu piha še buj

marzu vietar ku tle par nas. Kaduo pošlja na Radio take izmišljene informacije in podatke Za šigurno kajšan korisponent «buontempone», ki se ne briga telefonirat u naše kraje za se točno informirat; zatuo, mislimo, de die la temperature doma, zapart u suoji hiši.

U Matajurju, ki je narbuj visoka vas ciele Benećije (950 m.) je že vič liet postavljena «meteorološka postaja - stazione meteorologica» za katero skarbi famoštari, ki mieri padavime in najnižjo in najvišjo temperaturu dneva.

On nam je dal resnične in realne podatke o temperaturah telega zadnjega miesca iz katerih je lahko razvidno, da nieso «i rilievi delle Valli» narbuj marzla cona ali «polo del freddo» naše Dezele.

Tuo smo zapisali, zak učasih se zgodi, da turisti, ki poslušajo radio in slišijo, de na Matajurju je meter snega al pa de tam pada snieg, pridejo gor z velikim upanjem, ostanajo pa u magli in u dažu in z dolgim nuosom.

Zavoj tega jim svetujemo, da se prijet informirajo al pa telefonirajo u zavetišće, u rifugio «Na laze», kjer narlieuš vedo, kaj se tam gor resnično dogaja.

## DREKA

### DEBENJE

U Vidmu sta se poročila Silvana Floreancig-Trinčanova iz naše vasi in Petrin Gabriele iz Vidma. Oba imata 27 ljet. Večno objubo sta si dala u torak 26. decembra 1978.

Zlahta in parjatelji jim želijo puno sreće in zdravja u njih skupnem življenju.

### Basilija ga šnufa

Takole je «ujeu» naš parjatelj na fotografski aparat Basilio Bergnach — Krajnovo iz Barnjaka. Rada šnufa tobak, kot jo vidimo na sliki.

«Takuo, kot rada šnufam tobak takuo imam rada naš liepi slovenski jezik» nam je povjedala Basilija. Povjedala nam je tudi, da rada bere Novi Matajur.



### Mastijo grozdje

Gianni in Giannina Belligoj sta dva pridna dvoćeta in začudeno gledata tata Luciana, ki opravja interesantno djelo. Masti grozdje in use njega pardielo je u škafu, ki ga vidite na sliki. Če bi na

usem svetu takuo mastili grozdje in takuo djelali vino, bi bluo manj ljudi pijanih. Telim zadnjim besjedam ne bojo usi vjerval. Kadar smo pokazal sliko nekemu parjatelju, nam je jau, da je imeu Noè še slaviš posodo za izdelavo vina, pa le se je upijanu.

Magnetofonske kasete «Benećija vćeraj in danes» dobite na redakciji Novega Matajurja v Čedadu. Stane po 4.500 lir vsaka. Pohitite!



### Slika iz Svice

Mali Dario, mama Verica in tata Graziano Vogrig - Sudadu iz Zverinca. Slika je bi-

la posneta tisti dan, ko so okrstili malega Daria, kateremu ponavljammo naša najboljša voščila.



## ALLA GRENIER BOUTIQUE

Prezzi eccezionalmente ridotti sui capi esclusivi

CIVIDALE

Via De Rubeis n. 18